

ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
«Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко»

Филологический факультет

Кафедра украинской филологии

УТВЕРЖДАЮ:

И.о. декана филологического факультета

доц.  /Н.В. Кривошапова

« 01 » 10 2018 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

Учебной ДИСЦИПЛИНЫ

«Официальный язык (украинский)»

Специальность:

7.45.05.01 Перевод и переводоведение

Специализация

Специальный перевод

Для набора 2018 года

квалификация выпускника

Лингвист-переводчик

Форма обучения:

Очная

Тирасполь 2018

Рабочая программа дисциплины **«Официальный язык (украинский)»** / составитель Е.Л. Якимович – Тирасполь: ГОУ ПГУ, 2018 г. – 8 с.

Рабочая программа предназначена для преподавания дисциплины «Официальный язык (украинский)» по специальности 7.45.05.01 «Перевод и переводоведение» специализация «Специальный перевод» для студентов очной формы обучения.

Рабочая программа составлена с учетом требований Государственного образовательного стандарта по специальности 7.45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ (уровень специалитета), утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от № 1290 от 17 октября 2016г.

Составитель  / Е.Л. Якимович, к.ф.н., доцент

1. Цели и задачи освоения дисциплины

Цель изучения дисциплины «Официальный язык (украинский)» состоит в формировании знаний по украинскому языку, который является одним из официальных языков ПМР.

В ходе изучения курса решаются следующие задачи:

- развить речевые навыки студентов во всех видах речевой деятельности;
- стимулировать развитие как письменной, так и устной формы речи, выявляя способность студентов строить собственные высказывания с учетом профессиональной направленности;
- научить вести беседы, дискуссии на украинском языке, быть полноценными участниками коммуникации.

2. Место дисциплины в структуре ООП

Дисциплина «Официальный язык (украинский)» относится к дисциплинам по выбору блока С1 вариативной части основной образовательной программы по специальности 7.45.05.01 «Перевод и переводоведение» и читается в 1 семестре. Дисциплина «Официальный (украинский) язык» опирается на знания по украинскому языку, полученные студентами в результате изучения его в школе. Поэтому студенты должны иметь представление о системе украинского языка в объеме школьной программы.

Общая трудоемкость дисциплины 3 зачетные единицы (108 часов). Форма текущего контроля: тестирование, лабораторные занятия. Промежуточная аттестация – зачет с оценкой (1 семестр).

3. Требования к результатам освоения дисциплины:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

Код компетенции	Формулировка компетенции
ОК-7	способность к самоорганизации и самообразованию
ОПК-5	способность самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных
ПК -8	способность применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

3.1. знать:

- нормы изучаемого официального языка;
- культурно-исторические реалии, нормы этикета стран изучаемого языка.

3.2. уметь:

- воспринимать на слух речь на официальном языке;
- читать тексты различных жанров на официальном языке;
- вести личную и деловую переписку на официальном языке;
- делать монологическое и диалогическое высказывание на официальном языке.

3.3. владеть:

- лексическим навыком в рамках пройденных тем;

-фонетическим навыком в рамках рассмотренных фонетических явлений;
 -грамматическим навыком в рамках изученных грамматических конструкций;
 -основными коммуникативными грамматическими структурами, наиболее употребительные в письменной и устной речи.

4. Структура и содержание дисциплины (модули)

4.1 Распределение трудоемкости в з.е./часах по видам аудиторной и самостоятельной работы студента по семестрам

Се- местр	Количество часов							Форма итогового контроля
	Трудо- емкость з.е./ часы	В том числе						
		Аудиторных				Самост. работы	Контроль	
		Всего	Лекции	Практ. занятия	Лабор. заняти я			
1	3/108	50	-	-	50	58	-	Зач/оц
Итого:	3/108	50	-	-	50	58	-	Зач/оц

4.2 Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины

№ раз- дела	Наименование разделов	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеауд. работа (СР)
			Л	ПЗ	ЛР	
1	Розділ 1 «Фонетика. Графика. Орфоэпия»	8	-	-	4	4
2	Розділ 2 «Орфография»	38	-	-	18	30
3	Розділ 3 «Морфология»	52	-	-	28	24
	Итого:	108	-	-	50	58

4.3. Тематический план по видам учебной деятельности

Лекции не предусмотрены учебным планом

Практические занятия не предусмотрены учебным планом

Лабораторные занятия I семестр

№ п/п	Номер раздела дисциплины	Кол-во часов	Тема занятия	Наглядность, пособия
1	I	2	Українська мова серед слов'янських мов. Алфавіт	Методичний посібник, таблиця
2	I	2	Російсько-українські звукові співвідношення. Графічні знаки української мови	Методичний посібник
	всього	4		
3	II	2	Вживання м'якого знака.	Методичний посібник

			Сполуки ЙО,ЬО	
4	II	2	Вживання апострофа	Методичний посібник
5	II	2	Чергування голосних	Методичний посібник
6	II	2	Чергування приголосних при словозміні та словотворенні	Методичний посібник
7	II	2	Подвоєння приголосних при збігу частин слова	Методичний посібник, роздатковий матеріал
8	II	2	Подвоєння приголосних внаслідок їх подовження між двома голосними	Методичний посібник
9	II	2	Спрощення в групах приголосних	Методичний посібник, таблиця
10	II	2	Правопис префіксів. Правопис голосних у словах іншомовного походження	Методичний посібник, таблиця
11	II	2	Контрольна робота № 1	картки із завданням
	всього	18		
12	III	2	Морфологія. Іменник як частина мови. Іменники I відміни, їх відмінювання, поділ на групи	Методичний посібник, стенд
13	III	2	Іменники II відміни, їх відмінювання, поділ на групи	Методичний посібник, схема
14	III	2	Іменники III та IV відмін, їх відмінювання	Методичний посібник, роздатковий матеріал
15	III	2	Прикметник. Розряди прикметників	Методичний посібник, таблиця
16	III	2	Відмінювання прикметників	Методичний посібник
17	III	2	Числівник. Розряди за будовою та лексичним значенням	Методичний посібник, таблиця
18	III	2	Відмінювання числівників	Методичний посібник
19	III	2	Займенник. Розряди займенників	Методичний посібник
20	III	2	Відмінювання займенників	Методичний посібник
21	III	2	Дієслово як частина мови	Методичний посібник, схема
22	III	2	Дієвідмінювання дієслів	Методичний посібник
23	III	2	Творення майбутнього часу дієслів	Картки з завданням
24	III	2	Контрольна робота № 2	картки із завданням

25	III	2	Прислівник. Службові частини мови. Вигук	Методичний посібник
	всього	28		
	Всього:	50		

Самостоятельная работа студента

Раздел дисциплины	№ п/п	Тема и вид СРС	Трудоемкость (в часах)
Раздел 1	1	Тема: Фонетичні та графічні особливості української мови. Самостоятельная работа № 1: - выполнение домашнего задания (карточки с индивидуальным заданием, тестовые задания, фонетико-графические упражнения)	2
	2	Тема: Розвиток зв'язного мовлення. Самостоятельная работа № 2: - подготовка к пересказу текстов и работа с толковым и переводным словарем	2
Итого по разделу:			4
Раздел 2	1	Тема: Основи українського правопису. Самостоятельная работа № 3: - выполнение упражнений (карточки с индивидуальным заданием, тестовые задания)	4
	2	Тема: Розвиток зв'язного мовлення. Самостоятельная работа № 4: - написание диалога с использованием слов этикета «Знакомство»	8
	3	Тема: Розвиток зв'язного мовлення. Самостоятельная работа № 5: - работа с текстом: чтение, перевод на русский язык («Киев – столица Украины», «Первая библиотека на Руси»)	10
	4	Тема: Розвиток зв'язного мовлення. Самостоятельная работа № 6: - работа с текстом: чтение, перевод на русский язык («Біографія Т.Шевченка»)	8
Итого по разделу:			30
Раздел 3	1	Тема: Розвиток зв'язного мовлення. Самостоятельная работа № 7: - составление диалога «Почему я избрал профессию переводчика?».	4
	2	Тема: Розвиток зв'язного мовлення. Самостоятельная работа № 8: - составление плана текста («Моє хоббі»)	4
	3	Тема: Морфологія. Самостоятельная работа № 9: - стихотворения наизусть Т.Шевченко «Заповіт», «Садок вишневий...», М.Рильський «Мова», А.Малишко «Пісня про рушник», В.Симоненко «Ти знаєш, що ти – людина», Леся Українка	12

		«Contra spem spero...»	
	4	Тема: Розвиток зв'язного мовлення. Самостоятельная работа № 10: - виконання вправ (картки з індивідуальним завданням, тестові завдання)	4
Итого по разделу:			24
Итого:			58

5. Курсовые работы - не предусмотрены учебным планом

6. Образовательные технологии

Преподавание дисциплины предусматривает сочетание активных, пассивных и интерактивных образовательных технологий:

Семестр	Вид занятия (Л, ПР, ЛР)	Используемые интерактивные образовательные технологии	Количество часов
1	ЛР	- компьютерные технологии обучения; - технология коллективной мыслительной деятельности;	5
	ЛР	- компьютерные технологии обучения; - групповая дискуссия; - мозговая атака или мозговой штурм.	7
Итого:			12

7. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов (включены в ФОС дисциплины)

8. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)

8.1. Основная литература:

1. Вихованець І.Р., Городенська К.Г., Грищенко А.П. Граматика української мови. – К.: – 2012.
2. Дружинець М.Л., Антонюк О.В. [та ін.]. Практикум з українського правопису: навчальний посібник.; за ред. М.Л. Дружинець. – Одеса : Одеський національний університет ім. І.І.Мечникова, 2018. – 396 с.
3. Сучасний український правопис. Комплексний довідник. – Харків. – 2015.
4. Христенко В.Ф., Висоцький А.В., Маленовський Ю.Л. та ін. Практикум з правопису української мови. – Донецьк: ТОВ «ВКФ «БАО». – 2009. – 256 с.

8.2. Дополнительная литература:

1. Доленко М.Т., Дацюк І.І. та інші. Сучасна українська мова. Збірник вправ. – К.: Либідь – 1989.
2. Козачук Г.О. Українська мова для абітурієнтів. – К.: Либідь – 2003.
3. Плющ М.Я., Леута О.І., Гальона Н.П. Сучасна українська літературна мова. Збірник вправ. – К.: Либідь – 1995.
4. Тести 5-12 класи. Українська мова. – К.: Видав.центр «Академія» – 2006.
5. Ющук І.П. Практикум з української мови. – К. – 2015.
6. Шевчук С.В. Практикум з української мови. Модульний курс. – К.: Либідь – 2008.

8.3. Програмное обеспечение и Интернет-ресурсы

1. http://ukrainskamova.at.ua/index/dlja_pochatkivciv/0-13
2. <http://www.mova.info/Default.aspx>
3. <http://pravila-uk-mova.at.ua/>
4. http://www.ukrajnistika.upol.cz/UK_slovniky_ce.html

8.4. Учебно-методические пособия:

1. Українська мова: Навчально-методичний посібник/ укл. Дубик А.О. – Тирасполь – 2005.
2. Основи української мовленнєвої діяльності: Навчально-методичний посібник / укл. В.І. Щербина, А.О. Дубик. – Тирасполь. – 2010.

9. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля)

Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко, филологический факультет имеют в наличии необходимое материально-техническое обеспечение для выполнения данной программы:

- доступ к сети Интернет во время самостоятельной подготовки;
- наличие специальных аудиторий, оборудованных мультимедийной аппаратурой;
- библиотечный фонд университета, Центра украинской культуры, кафедры украинской филологии;
- тестовые задания для проверки знаний по данной дисциплине.

10. Методические рекомендации по организации изучения дисциплины (см. ФОС)

11. Технологическая карта дисциплины

Курс I

Группы ФФ18ДР62ПР

Семестр I

Преподаватель, ведущий лабораторные занятия: Е. Л. Якимович

Кафедра украинской филологии

Модульно-рейтинговая система не предусмотрена.

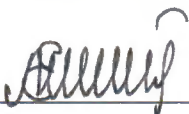
Кафедра украинской филологии

Модульно-рейтинговая система оценивания не введена

Составитель:

ст. преподаватель кафедры

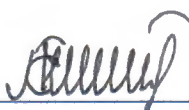
к.ф.н., доцент



Е.Л. Якимович

Зав. кафедрой украинской филологии,

к.ф.н., доцент



Е.Л. Якимович

Согласовано:

Зав. кафедрой

теории и практики перевода

к.ф.н., доцент



Е.И. Почтарь